



三分鐘讀懂

新文本



前進進



新文本是……

藝術理論？

劇場門類？

西方啟蒙？

原創思維？

還是，

一種探索？

一份經驗？

一些思考？

或者是，

一齣戲？

關於新文本，我想問的是.....

New Writing FAQ

1

為甚麼是新文本 而不是新劇本？

新劇本不一定是新文本，「新文本」是一個藝術觀念和寫作方向。

2

新文本有幾新？

英國當代劇場用「new writing」來概括原創新作，在香港，「新文本」則把它直譯過來，保留了那個「新」字，重點不在於作品出現的年份是否最新，而是作品的藝術取態。

3

是否所有劇場實驗 都是新文本創作？

不是。新文本探索仍以劇本創作為起點，其他劇場探索例如集體編作劇場、引錄劇場、形體劇場等，則不在新文本的探索範圍。



驚爆 Blasted

4

新文本 = 抽象？

新文本可以非寫實，也可以寫實。新文本可以完全模擬日常對話，也可以截然不同。不過，即使寫實，新文本作品通常都會對傳統的寫實手法進行微調或與其他手法並行。



醜男子 Der Hässliche

藝術

5

新文本有人物和故事嗎？

絕大部份的新文本作品仍是有人物和故事的，只是呈現方式不同。例如在《幹掉她》* 一劇裏，主角安娜一直沒有出場，出場的人物則沒有名字，又例如《愛與資訊》* 沒有起承轉合的情節，卻由57個獨立片段組成。



* *Attempts on Her Life* (1997), Martin Crimp
Love and Information (2012), Caryl Churchill
4.48 Psychosis (1999), Sarah Kane

6

新文本能抒發個人情懷嗎？

可以。雖然批判社會是新文本常見的立場，但並不限於此。新文本也能夠容納抒發個人強烈情感的作品，例如 Sarah Kane 的《4.48 精神崩潰》*。

7

經典劇作能算是新文本嗎？

不同時代的經典作品都有它們的創新和對語言的探索，例如契訶夫對生活語言和潛台詞的運用，荒誕劇對語言非理性的揭露，但因為這些作品的題材與我們現在的社會狀況有別，手法也有差異，因此經典劇作鮮有被稱為新文本。





幹掉她 Attempts on Her Life © 新文本 Aftertaste

8

新文本對觀眾 有特別要求嗎？

沒有。進場後，抱持開放態度、主動接收、享受觀賞經驗所帶來的多樣意義和新的感知吧！

9

新文本與當代藝術 有什麼關係？

當代藝術中一些思潮和現象，的確與新文本有密切關係，它們或對新文本的出現有間接影響，或分享著相同的理念。這些思潮和現象包括「史詩劇場」、「直面劇場」、「後戲劇」、「行為藝術」、「觀念藝術」，等等。可以說，新文本是當代劇場在全球化發展下，誕生的其中一個藝術現象。

10

為甚麼前進進要 發起新文本運動？

香港劇場發展需要本地劇場工作者持續實踐之外，更需要不同的養份和新的視野，新文本兼具「創新」與「關懷」，前進進推動新文本運動，可為本土劇壇提供更多優秀劇本，建立一個可以讓本地創作人和劇團共同分享的探索系統。







新文本有三個特色：

關懷時代、 語言多變， 以及有很強的 劇場性。



語言多變

新文本著力打造多樣化的劇場語言，不受限於人物對話形式 (dialogue)，常見的手法包括：由演員出發的無角色敘事，敘事體與對話體交替跳接，歌隊式群體敘述，夾敘夾議合成拼貼，多重並置的話語，媒體語言的轉借和挪用，運用開放的結構和場景，容納不同層次的「語言」，藉此捕捉現實人生的複雜性。

關懷時代

新文本作品從現實取材的手法可以很多樣化，有具象的，有抽象的，有歷史化的，有生活化的，但都有一個共識——關懷時代，探索最逼切的社會議題，或思辨評議，或剖開內心，或揭示真相，或逆反質疑。為了更有效回應社會，在傳統劇作的戲劇性之外，新文本更重視劇場文字的思考空間，常常為了深挖議題，而對表達形式作出突破。

劇場性

一個劇本如何被呈現，以往全然是導演的工作。新文本則試圖在寫劇本的時候，把劇場元素，例如燈影聲光和布景、演員的扮演、現場的真實時間和空間……也變成編劇說故事的工具，新文本並沒有因此摒棄傳統的「戲劇性」(dramatic)，只是比起傳統的劇本寫作，更多考慮到「劇場性」(theatrical)，目的是要帶領觀眾來回於虛構與真實的領域，激發觀眾去體驗新的感知。導演也因而要運用更多想像力，突破慣常的呈現手法。

「新文本在歐洲

在這二十年間，回歸文本及語言實驗之聲在歐洲劇場此起彼落，蘊釀出新一波的原創劇本。

英國、德國及法國三個地區均出產了不少具代表性的編劇與作品，風格紛陳，互有啟發，也為香港的創作人和觀眾提供了不少養份。

以下介紹的幾位劇作家其作品曾經在香港翻譯和搬演，而「新文本資料庫」(www.newwritinghk.net)的劇作家檔案，則有更詳盡的介紹！



幹掉她 *Attempts on Her Life*



英 馬丁·昆普
(Martin Crimp, 1956-)

對寫實手法既立又破，雖然劇作調子冷峻艱澀，思考性強，但戲味盎然，引人入勝，叫觀眾又愛又恨。

代表作品：

《幹掉她》*Attempts on Her Life*
《城市一切如常》*The City*

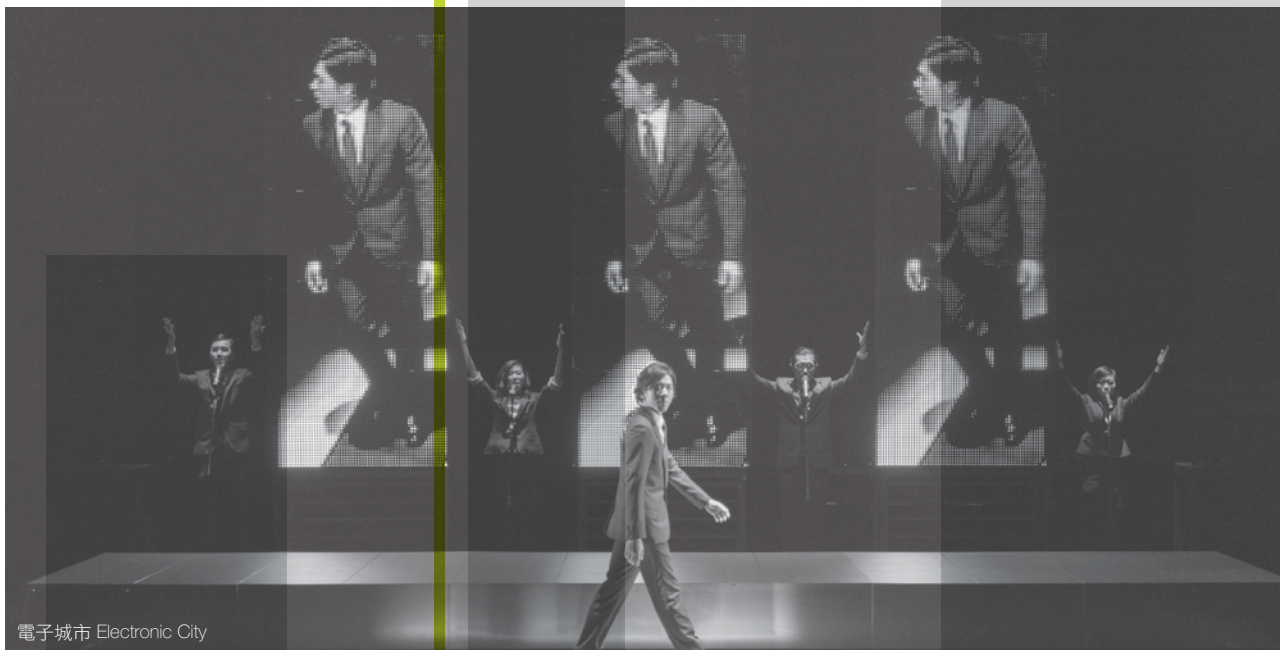


英 莎拉·肯恩
(Sarah Kane, 1971-1999)

在文字中坦露個人情感，對愛情、暴力、死亡、救贖等有關人性的主題觀察入微，把哀傷與絕望直接而赤裸地呈現。

代表作品：

《摧毀》*Blasted*
《渴求》*Crave*
《4.48 精神崩潰》*4.48 Psychosis*



電子城市 Electronic City



德 梅焰堡

(Marius von Mayenburg, 1972-)

敢於挑戰社會禁忌議題，喜歡從敘事結構著手，找出更能突出主題的說故事方法。

代表作品：

《醜男子》*Der Hässliche*

《石頭》*Der Stein*



德

李希特

(Falk Richter, 1969-)

高密度語言運用，劇本揉合理論和多樣化的文類，夾敘夾議。

代表作品：

《電子城市》*Electronic City*

《神級 DJ》*Gott ist ein DJ*

法

波梅拉

(Joël Pommerat, 1963-)

擅長運用各種舞台技巧，融合在文字之中，營造出高度濃縮而精準的劇場感官經驗。

代表作品：

《我顫抖》*Je Tremble*

《商人》*Les Marchands*



七個猶太小孩 Seven Jewish Children © 新文本 Aftertaste

新文本 在香港



城市一切如常 The City

過去數年，前進進一直嘗試著探索一個新視野 ——
結合 **形式創新** 與 **時代關懷** 的一種新的劇場文本。

我們嘗試過的探索工作包括兩個方面：

形式的吸收：

引介當代西方劇場最新最尖銳的劇作，搬演歐洲新文本。

本土的轉化：

從本地議題出發，創作具備時代視野的新劇。

從戲劇創作和劇本翻譯（「新文本戲劇節」、「讀劇沙龍」）、網路平台和借閱系統（「新文本資料庫」）、外展講解和海外交流研討（「文本與劇場－21世紀發展趨勢」）等多方面，推動新文本，期望建立一個可以讓本地創作人和劇團共同分享的探索系統。

前進進在未來將會積極把歐洲新文本的精神和實踐模式，融入香港本土社會及藝術土壤，通過鼓勵原創新作，讓新文本在香港落地生根。



後殖民食神之歌

驚爆 Blasted

攝影：張志偉
文本：Sarah Kane
導演：李鎮洲
2012 年新文本戲劇節

醜男子 Der Hässliche

攝影：張志偉
文本：Marius von Mayenburg
導演：李國威
2013 年牛棚好戲重演季

金龍 Der goldene Drache

攝影：張志偉、Jason Ma
文本：Roland Schimmelpfennig
導演：陳炳釗
2013 年新文本戲劇節

新文本 Aftertaste

攝影：
文本：Martin Crimp、Caryl Churchill 及
Dea Loher 等
導演：馮程程、陳炳釗
「文本與劇場—21 世紀發展趨勢」
會議讀劇展演

電子城市 Electronic City

攝影：
文本：Falk Richter
導演：陳炳釗
2013 年香港演藝學院製作

城市一切如常 The City

攝影：Carmen So
文本：Martin Crimp
導演：馮程程
2014 年新文本劇展

我顫抖 Je tremble (1 et 2)

攝影：肥力
文本：Joël Pommerat
導演：甄拔濤
2013 年新文本讀劇沙龍

後殖民食神之歌

攝影：張志偉
原著：也斯
導演 / 改編：陳炳釗
2014 年前進傾力之作



三分鐘讀懂新文本

出版： 前進進戲劇工作坊
編務小組： 陳炳釗、馮程程、羅穎妍
設計： 張惠淳

© 前前進進戲劇工作坊 2015
版權所有，本冊子任何部份未經本團許可，
不得作任何形式之翻印、轉載或翻譯。

前進進戲劇工作坊

香港九龍馬頭角道六十三號
牛棚藝術村七號

電話： (852) 2503 1630
傳真： (852) 2503 1654
網址： www.onandon.org.hk
電郵： onandon@onandon.org.hk

資助：

 香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
前進進戲劇工作坊為藝發局資助團體

